



**MOD : G9/BRI8-N**

**Production code : DIBRG98IA**

**10/2023**



## SPIS TREŚCI

- |                                                         |                                |
|---------------------------------------------------------|--------------------------------|
| 1-2. INFORMACJE OGÓLNE<br>I DOTYCZĄCE<br>BEZPIECZEŃSTWA | 6. ZMIANA TYPU GAZU            |
| 3. USTAWIANIE I PRZEMIESZCZANIE                         | 7. ZASTĘPOWANIE<br>KOMPONENTÓW |
| 4. PODŁĄCZENIE DO ŹRÓDEŁ<br>ENERGII                     | 8. INSTRUKCJE OBSŁUGI          |
| 5. PRACE ZWIĄZANE Z<br>WPROWADZANIEM DO<br>EKSPLOATACJI | 9. KONSERWACJA                 |
|                                                         | 10. LIKWIDACJA                 |
|                                                         | 11. DANE TECHNICZNE / OBRAZY   |

### OPIS PIKTOGRAMÓW

#### **Znaki niebezpieczeństwa.**

Sytuacja nagłego niebezpieczeństwa, która potencjalnie może spowodować ciężkie obrażenia lub śmierć. Sytuacja potencjalnie niebezpieczna, która może spowodować ciężkie obrażenia lub śmierć.

 **Wysokie napięcie! Ostrożność! Niebezpieczeństwo utraty życia! Nieprzestrzeganie może spowodować ciężkie obrażenia lub śmierć**

 **Niebezpieczeństwo związane z wysokimi temperaturami, nieprzestrzeganie wskazówek może spowodować ciężkie obrażenia lub śmierć.**

 **Niebezpieczeństwo związane z wydostawaniem się na zewnątrz materiałów o wysokiej temperaturze, nieprzestrzeganie wskazówek może spowodować ciężkie obrażenia lub śmierć.**

 **Niebezpieczeństwo zgniecenia kończyn podczas przemieszczania i/lub ustawiania, nieprzestrzeganie wskazówek**

może spowodować ciężkie obrażenia lub śmierć.

 **Znaki zakazu.** Zakaz wykonywania wszelkich interwencji przez osoby nieupoważnione ( w tym dzieci, osoby niepełnosprawne oraz osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych i umysłowych). Zakaz wykonywania przez niejednorodnego operatora wszelkiego typu prac (konserwacji i/lub innych) wymagających posiadania wykwalifikowanych kompetencji i upoważnienia. Zakaz wykonywania przez jednorodnego operatora wszelkiego typu prac (instalacji, konserwacji i/lub innych) bez uprzedniego zapoznania się z pełną treścią dokumentacji. Urządzenie nie może być używane przez dzieci w celu zabawy. Czyszczenie i konserwacja to prace, które nie powinny być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.

 **Znaki nakazu.** Obowiązek przeczytania instrukcji przed wykonaniem jakiegokolwiek interwencji.

 Obowiązek odłączenia wszystkich źródeł zasilania elektrycznego znajdujących się przed urządzeniem za każdym razem, gdy zachodzi konieczność pracy w bezpiecznych warunkach.

 Obowiązek noszenia okularów ochronnych.

 Obowiązek noszenia rękawic ochronnych.

 Obowiązek noszenia kasku ochronnego.

 Obowiązek noszenia bezpiecznego obuwia.

 **Pozostałe znaki.** Wskazówki dotyczące prawidłowego przeprowadzania procedury, ich nieprzestrzeganie może spowodować powstanie niebezpiecznej sytuacji.

 Rady i sugestie dotyczące

prawidłowego wykonywania procedury.

 **Operator „jednorodny”** (Technik wykwalifikowany) / Operator doświadczony i upoważniony do przemieszczania, transportowania, instalowania, naprawiania, utrzymywania, naprawiania i demontowania urządzenia.

 **Operator „niejednorodny”** (Operator posiadający ograniczone kompetencje i zadania). Osoba upoważniona i wyznaczona do uruchomienia urządzenia z aktywnymi osłonami, będąca w stanie wykonać proste zadania.

 Symbol uziemienia.

 Symbol połączenia z systemem Ekwipotencjalnym.

  Obowiązek przestrzegania przepisów obowiązujących w zakresie utylizacji odpadów.



## OGÓLNE INFORMACJE I BEZPIECZEŃSTWA

1.

**WSTĘP** / Oryginalne instrukcje. Niniejszy dokument został sporządzony przez producenta w jego własnym języku (włoskim). Informacje zawarte w niniejszym dokumencie odnoszą się wyłącznie do operatora upoważnionego do obsługi omawianego urządzenia. Operatorzy muszą być przeszkoleni pod względem wszystkich aspektów dotyczących działania i bezpieczeństwa. Szczegółowe przepisy bezpieczeństwa (Obowiązek-Zakaz-Niebezpieczeństwo) podano w specjalnym rozdziale przedmiotowego zagadnie-

nia. Niniejszy dokument nie może być przekazywany do wglądu osobom trzecim bez pisemnego upoważnienia konstruktora. Tekst nie może być używany w innych drukach bez pisemnego upoważnienia konstruktora.

Posłużenie się w dokumencie figurami/obrazami/rysunkami/schematami ma charakter czysto przykładowy i może ulec zmianom. Konstruktor zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian, zwalniając się z komunikowania informacji o własnych działaniach.

**CEL DOKUMENTU** / Każde współ-

działanie między operatorem i urządzeniem w całym cyklu jego życia zostało uważnie przeanalizowane zarówno podczas projektowania, jak i przy sporządzaniu niniejszego dokumentu. MAMY więc nadzieję, że tego typu dokumentacja będzie mogła ułatwić zachowanie charakterystycznej sprawności urządzenia. Jeśli postępuje się ściśle w zgodzie z podanymi wskazówkami, ryzyko wypadków przy pracy i/lub szkód materialnych jest ograniczone.

### JAK KORZYSTAĆ Z DOKUMENTU /

Dokument został podzielony na rozdziały, które zawierają wszelkie informacje niezbędne do obsługi urządzenia bez jakiegokolwiek ryzyka. Każdy rozdział podzielono na paragrafy, a każdy paragraf może zawierać zatytułowane punkty wraz z tytułem i podtytułem oraz opisem.

### PRZECHOWYWANIE DOKUMENTU /

Niniejszy dokument wraz z pozostałą zawartością koperty stanowią integralną część początkowej dostawy, dlatego też należy je zachować i korzystać z nich w odpowiedni sposób przez cały okres eksploatacji urządzenia.

**ODBIORCY /** Niniejszy dokument sporządzono dla:

– **Operatora „jednorodnego”** (Technika wyspecjalizowanego i upoważnionego), czyli dla wszystkich operatorów upoważnionych do przemieszczania, transportowania, instalowania, konserwowania, utrzymywania, naprawiania i demontowania urządzenia.

– **Operatora „niejednorodnego”** (Operator posiadającego ograniczone kompetencje i zadania). Jest to osoba upoważniona i wyznaczona do uruchamiania urządzenia z aktywnymi osłonami i będąca w stanie wykonywać prace z zakresu konserwacji zwykłej (Czyszczenie urządzenia).

### PROGRAM SZKOLENIA OPERATORÓW /

Na wyraźną prośbę istnieje możliwość przeprowadzenia kursu szkoleniowego dla operatorów wyznaczonych do obsługi, instalacji i konserwacji urządzenia, postępując w sposób opisany w potwierdzeniu zamówienia.

### PREDYSPOZYCJE ZE STRONY KLIENTA /

O ile w umowie nie wskazano inaczej, klient zazwyczaj ponosi odpowiedzialność za:

- przygotowanie pomieszczeń (wraz z pracami murarskimi, fundamentami lub ewentualnie wymaganą kanalizacją);
- posadzkę antypoślizgową pozbawioną chropowatości;
- przygotowanie miejsca instalacji i montaż samego urządzenia z zachowaniem wysokości wskazanych na planie (plan fundamentów);
- przygotowanie dodatkowych usług dostosowanych do wymogów instalacji (np. sieć elektryczna, sieć wodna, sieć gazowa, sieć spustowa);
- przygotowanie układu elektrycznego zgodnego z normami obowiązującymi w miejscu instalacji;
- odpowiednie oświetlenie, zgodne z normami obowiązującymi w miejscu instalacji
- ewentualne urządzenia zabezpieczające zainstalowane przed i za linią zasilania energią (wyłączniki różnicowe, instalacje uziemienia ekwipotentcjale, zawory bezpieczeństwa, itd.) przewidziane przez przepisy obowiązujące w kraju instalacji;
- układ uziemienia zgodny z normami obowiązującymi w miejscu instalacji
- przygotowanie, w razie konieczności (zobacz wytyczne techniczne), układu do zmiękczenia wody.

### ZAWARTOŚĆ DOSTAWY /

**W zależności od zamówienia, zakres dostawy może ulec zmianie.**

- Urządzenie • Pokrywą / Pokrywy
- Kosz Metalowy / Kosze Metalowe
- Siatkę podtrzymującą kosz • Rury i/ lub kable służące do podłączania do

źródeł energii (tylko w przewidzianych przypadkach wskazanych w zleceniu pracy).• Zestaw zmiany rodzaju gazu dostarczanego przez konstruktora

## PRZEWIDZIANE ZASTOSOWANIE

/ Przedmiotowe urządzenie zostało zaprojektowane w celu profesjonalnej obsługi. Użytkowanie urządzenia będącego przedmiotem niniejszej dokumentacji należy uznać za „Użycie prawidłowe”, jeżeli jest ono przeznaczone do gotowania lub regeneracji rodzajów przeznaczonych do użytku spożywczego, a wszelkie inne użycie należy uznać za „Użycie nieprawidłowe”, a zatem niebezpieczne. Urządzenia te przeznaczone są do działalności komercyjnej (np. kuchnie w restauracjach, stołówkach, szpitalach itp.) oraz w zakładach komercyjnych (np. piekarniach, rzeźniach itp.), ale nie do ciągłej seryjnej produkcji żywności.

Urządzenie musi być obsługiwane w warunkach przewidzianych i zadeklarowanych w umowie oraz w zakresie ograniczeń dotyczących nośności zaleconych i wskazanych w odnośnych paragrafach. **Celem zachowania zgodności z normami należy używać wyłącznie oryginalnych akcesoriów i części zamiennych dostarczanych przez konstruktora.**

## DOZWOLONE WARUNKI DZIAŁANIA

/ Urządzenie zostało zaprojektowane wyłącznie w celu pracy w zaleconych pomieszczeniach, w zakresie zalecanych ograniczeń technicznych i zaleconej nośności. Aby zapewnić optymalne działanie w bezpiecznych warunkach, należy zastosować się do następujących zaleceń. Instalacja urządzenia musi być wykonana w odpowiednim pomieszczeniu, czyli takim, które umożliwi normalne czynności obsługi i konserwacji zwyczajnej oraz specjalnej. Z tego względu należy przygotować przestrzeń roboczą w celu wykonania ewentualnych interwencji

konserwacyjnych tak, aby nie narażać bezpieczeństwa operatora. Ponadto pomieszczenie musi posiadać cechy wymagane do instalacji, takie jak:

- maksymalna wilgotność względna: 80%;
- minimalna temperatura wody chłodzącej  $> +10^{\circ}\text{C}$ ;
- posadzka musi być antypoślizgowa, a urządzenie powinno być ustawione idealnie poziomo;
- pomieszczenie musi posiadać instalację wentylacyjną i oświetleniową, tak jak wskazano w normach obowiązujących w kraju użytkownika;
- pomieszczenie musi posiadać odpływ wody szarej, wyłączniki i zasuwy blokujące, które w razie konieczności odłączą jakikolwiek rodzaj zasilania znajdującego się przed urządzeniem;
- Ściany/powierzchnie przylegające/stykające się bezpośrednio z urządzeniem muszą być ognioodporne i/lub odizolowane od potencjalnych źródeł ciepła.

## PRÓBA TECHNICZNA I GWARANCJA

**Odbiór techniczny:** urządzenie zostało poddane przez producenta próbie technicznej podczas montażu w zakładzie produkcyjnym. Wszystkie certyfikaty dotyczące wykonanej próby technicznej zostaną przekazane klientowi na jego życzenie.

**Gwarancja: gwarancja obowiązuje przez okres 12 miesięcy od daty zafakturowania urządzenia, okres ten nie podlega przedłużeniu.** Dotyczy ona części wadliwych, wymagających wymiany i transport na rzecz klienta. Części elektryczne, akcesoria i wszelkie inne możliwe do wyjęcia elementy nie są objęte gwarancją. Koszty robocizny dotyczące interwencji techników upoważnionych przez konstruktora w siedzibie klienta w celu usunięcia wad objętych gwarancją są pokrywane przez odsprzedawcę.

Gwarancją nie są objęte żadne na-

rzędzia i materiały ulegające zużyciu, ewentualnie dostarczone przez producenta wraz z maszynami. Zwyczajna interwencja konserwacji lub spowodowana błędną instalacją nie jest objęta gwarancją. Gwarancja obowiązuje tylko w stosunku do pierwotnego nabywcy. Konstruktor ponosi odpowiedzialność za urządzenie w jego oryginalnej konfiguracji i jedynie za oryginalnie wymienione części zamienne. Producent nie ponosi jakiegokolwiek odpowiedzialności za nieprawidłową obsługę urządzenia, za szkody powstałe wskutek prac niewymienionych w niniejszym podręczniku lub nieupoważnionych uprzednio przez samego producenta.

### GWARANCJA TRACI WAŻNOŚĆ W PRZYPADKACH: /

• O szkodach powstałych podczas transportu „dostawy do fabryki” [EXW] i/lub przemieszczania, w razie zajścia tego typu zdarzenia, klient jest zobowiązany poinformować odsprzedawcę i przewoźnika (np. pocztą elektroniczną i/lub na stronie internetowej) i zanotować zdarzenie w kopiach dokumentów transportowych. Technik upoważniony do in-

stalacji urządzenia oceni na podstawie szkody, czy może być wykonana instalacja. Ponadto gwarancja traci ważność w razie wystąpienia:

- Uszkodzeń spowodowanych błędną instalacją.
- Uszkodzeń spowodowanych zużyciem części z powodu ich nieprawidłowego użycia.
- Uszkodzeń spowodowanych użyciem nieoryginalnych części zamiennych.
- Uszkodzeń będących skutkiem błędnej konserwacji i/lub uszkodzeń wynikających z braku konserwacji.
- Uszkodzeń spowodowanych nieprzestrzeganiem procedur opisanych w niniejszym dokumencie.

### UPOWAŻNIENIE /

Przez upoważnienie rozumie się zezwolenie na wykonywanie czynności dotyczącej urządzenia. Upoważnienie jest wydawane przez osobę odpowiedzialną za urządzenie (konstruktora, nabywcę, osobę składającą podpis, posiadającą koncesję i/lub właściciela lokalu).

### DANE TECHNICZNE I OBRAZY / Dział ten znajduje się na końcu niniejszej instrukcji



Każda modyfikacja techniczna przekłada się na działanie lub na bezpieczeństwo urządzenia, a zatem musi być wykonywana przez personel techniczny producenta lub przez techników formalnie przez niego upoważnionych. W przeciwnym razie producent nie ponosi jakiegokolwiek odpowiedzialności związanej z modyfikacjami lub szkodami, które mogłyby z nich wynikać.



W chwili dostawy należy sprawdzić nienaruszalność urządzenia i jego komponentów (np. Kable zasilania), przed użyciem, w razie wystąpienia nieprawidłowości nie należy uru-

chamiać urządzenia, lecz skontaktować się z najbliższym centrum serwisowym.



Przed wykonaniem jakiegokolwiek czynności należy przeczytać instrukcję.



Należy nosić wyposażenie ochronne dopasowane do wykonywanych prac. W odniesieniu do środków ochrony indywidualnej, Wspólnota Europejska wydała dyrektywy, do których przestrzegania operatorzy są zobowiązani.

**emitowany Hałas ≤ 70 dB**

 **Zakaz instalowania pojedynczego sprzętu BEZ zestawu zapobiegającemu wywróceniu (AKCESORIUM). Z wyłączeniem wersji TOP.**

 **Do pojedynczej instalacji sprzętu konieczny jest montaż dostarczonego zestawu przeciwwywrotnego.**

 **Przed przystąpieniem do wykonania podłączeń należy sprawdzić dane techniczne wskazane na tabliczce urządzenia oraz dane techniczne podane w niniejszym podręczniku. **KATEGORYCZNIE zabroniona się naruszania integralności lub usuwania tabliczek i piktogramów znajdujących się na urządzeniu.****

 **Na liniach zasilania (np. wodno-gazowego-elektrycznego) przed urządzeniem należy zainstalować urządzenia blokujące, które odcinają zasilanie za każdym razem, gdy zaistnieje konieczność wykonania pracy w bezpiecznych warunkach.**

 **W zależności od modelu, podłączyć kolejno urządzenie do sieci wodnej i spustowej, a następnie do sieci gazowej, sprawdzić, czy nie występują wycieki, a następnie wykonać podłączenia do sieci elektrycznej.**

 **Urządzenie nie zostało zaprojektowane do pracy w atmosferze wybuchowej, dlatego też, kategorycznie zabrania się jego instalacji i używania w tego typu środowiskach.**

 **Ustawić całą strukturę, przestrzegając wysokości i parametrów instalacji podanych w poszczególnych rozdziałach niniejszego podręcznika.**

 **Urządzenie nie zostało zaprojektowane w celu jego instalacji w zabudowie. / Urządzenie musi pracować w pomieszczeniach o optymalnie**

**dobrej wentylacji. / Urządzenie musi posiadać wolne spusty (nieutrudnione lub uniemożliwione przez ciała obce).**

 **Urządzenie gazowe należy ustawić pod okapem ssącym, którego układ musi posiadać parametry techniczne zgodne z normami obowiązującymi w kraju użytkowania.**

 **Po podłączeniu do źródeł energii i spustu urządzenie musi stać stabilnie (w sposób nieprzesuwalny) w miejscu przeznaczonym do obsługi i konserwacji. Nieodpowiednie podłączenie może spowodować niebezpieczeństwo.**

 **W razie konieczności należy przygotować giętki kabel służący do podłączenia do linii elektrycznej o parametrach nie mniejszych niż model H07RN-F. Napięcie zasilania przenoszone przez kabel do działającego urządzenia, nie może odbiegać od napięcia nominalnego  $\pm 15\%$  wskazanego pod tabelą danych technicznych.**

 **Urządzenie musi posiadać „Ekwi-potencjalny” układ uziemienia.**

 **Jeżeli występuje, spust urządzenia musi być odprowadzany do sieci spustowej szarej wody w sposób otwarty typu „kieliszkowego” nie syfonowego.**

 **Urządzenie może być używane tylko we wskazanych celach. Każde inne użycie należy rozumieć jako „NIEPRAWIDŁOWE” i dlatego konstruktor nie ponosi żadnej odpowiedzialności za ewentualnie wynikające z niego szkody wyrządzone osobom lub na rzeczach.**

 **Poszczególne przepisy bezpieczeństwa (obowiązek-zakaz-niebezpieczeństwo) podano szczegółowo w specjalnym rozdziale omawianego zagadnienia.**



Nie blokować otworów i/lub szczelin zasysania lub odprowadzania ciepła.



Przy urządzeniu nie wolno zostawiać łatwopalnych przedmiotów lub materiałów.



Odcłączyć wszystkie źródła zasilania (np. wodne – gazowe – elektryczne) przed urządzeniem za każdym razem, gdy zachodzi konieczność pracy w bezpiecznych warunkach.



Za każdym razem gdy występuje konieczność wykonywania prac wewnątrz maszyny (podłączenia, wprowadzenie do eksploatacji, prace kontrolne itp.) należy przygotować ją do niezbędnych prac (demontaż paneli, usunięcie zasilania) postępując zgodnie z warunkami bezpieczeństwa.

## ZADANIA I KWALIFIKACJE WYMAGANE OD OPERATORÓW



Zakaz wykonywania przez jednorodnego/niejednorodnego operatora wszelkiego typu prac (instalacji, konserwacji i/lub innych) bez uprzedniego zapoznania się z pełną treścią dokumentacji.



Informacje zawarte w niniejszym dokumencie odnoszą się do operatora technicznego wykwalifikowanego i upoważnionego do wykonywania: przenoszenia, instalacji i konserwacji przedmiotowych urządzeń.



Informacje zawarte w niniejszym dokumencie służą do wykorzystania przez operatora „Niejednorodnego” (Operator o ograniczonych kompetencjach i zadaniach). Osoba upoważniona i wyznaczona do uruchomienia urządzenia z aktywnymi osłonami i będąca w stanie wykonywać prace z zakresu konserwacji zwyczajnej (Czyszczenie urządzenia).



Operatorzy i użytkownicy muszą być przeszkoleni pod względem wszystkich aspektów dotyczących działania i bezpieczeństwa. Muszą oni postępować, przestrzegając wymaganych norm bezpieczeństwa.



Operator „Niejednorodny”, może pracować na urządzeniu dopiero, gdy wyznaczony technik zakończy instalację (transport, mocowanie połączeń elektrycznych, wodnych, gazowych i spustowych).

PL

## STREFY PRACY I STREFY NIEBEZPIECZNE /

Celem lepszego określenia zakresu interwencji i odpowiednich stref pracy, określono następującą klasyfikację:

- **Strefy niebezpieczne:** jakakolwiek strefa wewnątrz/lub w pobliżu maszyny, w której obecność narażonej osoby stanowi ryzyko dla bezpieczeństwa i zdrowia tejże osoby.
- **Osoba narażona:** jakakolwiek osoba, która znajduje się w całości lub w części w strefie niebezpiecznej.



W trakcie działania należy zachować minimalną odległość od urządzenia w taki sposób, aby nie narażać bezpieczeństwa operatora w nieprzewidzianym przypadku.

## Ponadto przez strefy niebezpieczne należy rozumieć /

- Wszystkie miejsca pracy wewnątrz urządzenia
- Wszystkie obszary zabezpieczone specjalnymi systemami ochrony i bezpieczeństwa, takimi jak bariery fotoelektryczne fotokomórek, panele ochronne, blokowane drzwi, ochronna miska olejowa.
- Wszystkie strefy wewnątrz centralek sterujących, szafy elektryczne i skrzynki rozgałęźne.
- Wszystkie strefy wokół działającego urządzenia, gdy nie są przestrzegane minimalne odległości bezpieczeństwa.

## OPRZYRZĄDOWANIE NIEZBĘDNE DO INSTALACJI /

W rozumieniu ogólnym, operator techniczny upoważniony do prawidłowego wykonywania prac instalacyjnych musi wyposażać się w specjalne urządzenia, takie jak:

- Śrubokręt z rowkiem o wymiarze 3 i 8 mm i średni śrubokręt krzyżakowy
- Regulowany klucz do rur
- Zestaw narzędzi do użycia gazu (przewody rurowe, uszczelki itp.)
- Nożyce dla elektryka
- Zestaw narzędzi do użycia hydraulicznego (przewody rurowe, uszczelki itp.)
- Klucz sześciokątny o wymiarze 8 mm
- Wykrywacz nieszczelności gazu
- Zestaw narzędzi do użytku elektrycznego (kable, skrzynki zaciskowe, gniazda przemysłowe itp.)
- Klucz płaski o wymiarze 8 mm
- Pełny zestaw instalacyjny (przełącznik, gaz itp.).



Oprócz wskazanych narzędzi konieczne jest urządzenie służące do podnoszenia sprzętu; tego typu urządzenie musi spełniać wymogi wszystkich obowiązujących norm dotyczących sprzętu podnośnikowego.

**WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE RYZYK RESZTKOWYCH** / Pomimo wdrożenia zasad „dobrej techniki konstrukcji” i przepisów prawnych regulujących produkcję i handel produktem, nadal występuje „ryzyko resztkowe”, które ze względu na rodzaj urządzenia nie było możliwe do wyeliminowania. Tego typu ryzyka obejmują:



## **RYZKO RESZTKOWE PO- RAŻENIA PRADEM ELEK- TRYCZNYM**

/ Tego typu ryzyko występuje, gdy zachodzi konieczność interwencji na urządzeniach elektrycznych i/lub elektrycznych będących pod napięciem.



## **RYZKO RESZTKOWE PO- PARZENIA**

/ Tego typu ryzyko występuje w razie przypadkowego kontaktu z materiałami o wysokich temperaturach.



## **RYZKO RESZTKOWE OPA- RZENIA PRZY WYLANIU SIĘ MATERIAŁU**

/ Tego typu ryzyko występuje w przypadku przypadkowego kontaktu z wyciekami materiałów o wysokich temperaturach. Pojemniki przepełnione płynami i/lub ciałami stałymi, które na etapie rozgrzewania zmieniają morfologię (przechodząc ze stanu stałego w stan płynny), mogą, jeśli są używane nieprawidłowo stać się przyczyną oparzenia. Podczas obróbki używane zbiorniki muszą być umieszczone na łatwo widocznych poziomach.



## **RYZKO RESZTKOWE ZGNIECENIA KONCZYN**

/ Tego typu ryzyko występuje w razie przypadkowego kontaktu między częściami na etapie ustawiania, transportu, składowania, montażu i używania urządzenia.



## **RYZKO RESZTKOWE WYBUCHU**

/ Tego typu ryzyko zachodzi przy:

- Występowaniu zapachu gazu w środowisku;
- obsłudze urządzenia w atmosferze zawierającej substancje zagrożone wybuchem;
- użyciu artykułów spożywczych w zamkniętych pojemnikach (jak na przykład puszki i pudełka), jeżeli nie są one przeznaczone do tego celu;
- użyciu z płynami łatwopalnymi (jak na przykład alkohol).



## **RYZKO RESZTKOWE POŻA- RU**

/ Tego typu ryzyko występuje przy: użyciu płynów / materiałów łatwopalnych; używania sprzętu jako frytownicy.

**SPOSÓB POSTĘPOWANIA W RA-  
ZIE WYSTĘPOWANIA ZAPACHU  
GAZU W ŚRODOWISKU – ZOB.  
SEKCJĘ ILUSTR. – ODN. a).**



W przypadku występowania gazu w środowisku należy obowiązkowo i jak najszybciej wdrożyć procedury opisane poniżej.

- Natychmiast odciąć zasilnie gazem

- (Zamknąć kurek sieciowy, szczegół A).
- Natychmiast przewietrzyć lokal.
- Nie uruchamiać żadnego urządzenia elektrycznego w otoczeniu (Szczegół B-C-D).
- Nie uruchamiać żadnego urządzenia mogącego wytwarzać iskry lub płomienia (Szczegół B-C-D).

- Użyć środka komunikacji zewnętrznej względem środowiska, w którym wykryto zapach gazu, aby ostrzec odpowiednie jednostki (załad elektryczny i/lub straż pożarną).



## USTAWIANIE I PRZEMIESZCZANIE

3.

PL



Przed przystąpieniem do wykonania prac zob. „Ogólne informacje dotyczące bezpieczeństwa”.

### OBOWIĄZKI – ZAKAZY – PORADY – ZALECENIA



W chwili otrzymania otworzyć opakowanie i sprawdzić, czy maszyna i akcesoria nie uległy uszkodzeniu podczas transportu; jeżeli urządzenie występuje, należy je bezzwłocznie zgłosić przewoźnikowi i nie przystępować do instalacji, lecz zwrócić się do wykwalifikowanego i upoważnionego personelu. Konstruktor nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe podczas transportu.

### BEZPIECZEŃSTWO PODCZAS PRZEMIESZCZANIA



**Nieprzestrzeganie instrukcji wskazanych poniżej naraża na ryzyko poważnych urazów.**



Operator upoważniony do wykonywania prac związanych z przemieszczaniem i instalacją urządzenia musi zorganizować, jeśli jest to konieczne, „plan bezpieczeństwa”, aby chronić nietykalność osób biorących udział w pracach. Dodatkowo musi on rygorystycznie i skrupulatnie przestrzegać i stosować prawa i normy dotyczące ruchomych zapleczy techniczno- gospodarczych.



Należy upewnić się, że udźwignostwowanych urządzeń podnośnikowych jest dostosowany do

podnoszonych ładunków i że są one dobrze utrzymane.



Prace związane z przemieszczaniem należy wykonywać z użyciem urządzeń podnośnikowych o udźwigu dostosowanym do masy urządzeń i zwiększonym o 20%.



Przed przystąpieniem do przemieszczania należy przestrzegać wskazówek podanych na opakowaniu i na urządzeniu.



Przed przystąpieniem do podnoszenia urządzenia należy sprawdzić środek masy.



Aby umożliwić przemieszczanie urządzenia, należy je unieść na minimalną wysokość względem podłoża.



Nie stawać, ani nie przechodzić pod urządzeniem podczas podnoszenia i przemieszczania.

### PRZEMIESZCZANIE I TRANSPORT – ZOB. SEKCJĘ ILUSTRACJE – ODNIESIENIE b).



Kierunek zapakowanej maszyny musi zostać zachowany zgodnie ze wskazówkami wskazanymi na piktogramach i zgodnie z napisami znajdującymi się na zewnętrznej stronie opakowania.

1. Ustawić urządzenie podnośnikowe, zwracając uwagę na środek masy podnoszonego ładunku (szczegół B – C).
2. Unieść urządzenie na wysokość pozwalającą na przemieszczenie.

3. Ustawić urządzenie w wybranym stabilnym miejscu.

**SKŁADOWANIE** / Metody magazynowania materiałów muszą uwzględniać palety, pojemniki, przenośniki, pojazdy, przyrządy i urządzenia podnośnikowe dostosowane w sposób uniemożliwiający uszkodzenia wskutek drgań, ścierania, korozji, temperatury lub innych potencjalnie występujących warunków. Magazynowane części należy okresowo sprawdzać celem sprawdzenia występowania ewentualnych uszkodzeń.

## ZDEJMOWANIE OPAKOWANIA

 Utylizacja materiałów opakowaniowych jest obowiązkiem dostawcy, który musi wykonać ją zgodnie z prawem obowiązującym w kraju instalacji urządzenia.

1. Zdjąć kolejno górne i boczne kątowniki ochronne.
2. Zdjąć materiał ochronny użyty do opakowania.
3. Unieść urządzenie na niezbędną wysokość i wyjąć łożo.
4. Ustawić urządzenie na ziemi.
5. Usunąć sprzęt wykorzystany do podnoszenia.
6. Usunąć z obszaru prac wszystkie zdjęte materiały.

 Po zdjęciu opakowania nie mogą występować naruszenia, wgniecenia lub inne nieprawidłowości. W przeciwnym razie należy bezzwłocznie powiadomić serwis obsługi.

## USUWANIE MATERIAŁÓW

**OCHRONNYCH** / Zewnętrzne części urządzenia są chronione powłoką z folii samoprzylepnej, którą należy usunąć ręcznie po zakończeniu ustawiania. Dokładnie wyczyścić urządzenie, wewnątrz i na zewnątrz, usuwając ręcznie wszystkie materiały chroniące części.

 Należy zwrócić uwagę na powierzchnie ze stali nierdzewnej, aby ich nie uszkodzić, a szczegól-

nie należy unikać używania produktów korozyjnych; nie należy używać materiałów ściernych lub ostrych narzędzi.



Nie czyścić urządzenia strumieniem wody pod ciśnieniem, strumieniem bezpośrednim ani parowymi urządzeniami do czyszczenia.



Do czyszczenia urządzenia nie używać agresywnych materiałów (PH<7), takich jak rozpuszczalniki. Przeczytać uważnie wskazówki podane na etykiecie używanych detergentów. Należy nosić środki ochronne dostosowane do czynności do wykonania (Zobacz środki ochronne wskazane na etykiecie opakowania).



Oplukać powierzchnie wodą pitną i osuszyć je chłonną szmatką lub innym materiałem nieściernym.

## CZYSZCZENIE PRZY PIERWSZYM URUCHOMIENIU /

Nałożyć detergent w płynie na całą powierzchnię wnętrza do pieczenia za pomocą zwyczajnej parownicy i posługując się ręcznie nieścierną gąbką, dokładnie wyczyścić całą powierzchnię.

Po zakończeniu czynności przepłukać obficie wnętrze pieczenia wodą pitną. Spuścić płyn zawierający detergent i/lub inne zanieczyszczenia do odpowiedniego otworu upustowego.

Po pomyślnym zakończeniu opisanych czynności dokładnie osuszyć wnętrze pieczenia nieścierną szmatką. W razie konieczności powtórzyć opisane wyżej czynności, wykonując nowy cykl czyszczenia.

Detergentem i wodą pitną wyczyścić również wyjęte części, a następnie dokładnie je osuszyć. Po zakończeniu czynności ułożyć w specjalnych miejscach poszczególne urządzenia i wyjęte części.

## WYRÓWNIWANIE I MOCOWANIE - ZOB. SEKCJĘ ILUSTRACJE - ODNIESIENIE c)

Przygotowane do działania urządzenie należy ustawić w odpowiednim

miejsu pracy (zobacz dopuszczalne warunki graniczne działania i warunki środowiskowe).

Wyrównywanie i mocowanie przewidyje: regulację urządzenia jako pojedynczej niezależnej jednostki. Ułożyć poziomnicę na strukturze (szczegół D).

Wyregulować stopki poziomujące (szczegół E), postępując zgodnie ze wskazówkami podanymi na poziomnicy.



**Odpowiednie wypoziomowanie uzyskuje się, regulując poziomnicę i stopki pod względem szerokości i głębokości.**

### **MONTAŻ W „BATERII” - ZOB. SEKCJĘ ILUSTRACJE – ODN. d)**

W przewidzianych modelach, wyjąć pokrętła i odkręcić śruby mocujące panel sterowania (szczegół F).



Ściany łatwopalne / minimalna odległość urządzenia od ścian bocznych musi wynosić 10 cm, a od ściany tylnej 20 cm. Jeżeli jest ona mniejsza, odizolować tylne ściany urządzenia materiałem ognioodpornym i/lub izolacyjnym.



Należy zainstalować maszyny w taki sposób, aby wykluczyć jaką-

kolwiek możliwość przypadkowego kontaktu osób przechodzących lub pracujących w strefie roboczej z gorącymi powierzchniami, w tym z gorącymi spalinami wydobywającymi się z komina (patrz: piktogram ostrzegający przed wysoką temperaturą na str.2).

Ustawić urządzenia w taki sposób, aby ich boki przylegały idealnie do siebie (szczegół G). Wypoziomować urządzenie zgodnie z poprzednim opisem (szczegół E).

Włożyć śruby w ich obsady i zablokować dwie struktury nakrętkami blokującymi (szczegóły H1-H3).

Ponownie umieścić między urządzeniami zatyczki ochronne (szczegół H2).

W razie konieczności należy powtórzyć czynności związane z poziomowaniem i mocowaniem pozostałych urządzeń.

### **KOŃCOWE WKŁADANIE (OPCJA) ZOB. SEKCJĘ ILUSTR.**

– ODN. d) / Aby włożyć końcówkę, należy ją ustawić i przymocować specjalnymi śrubami na wyposażeniu (szczegół L1). Po pomyślnym zakończeniu wykonywania opisanych prac ponownie ułożyć we swych miejscach panele sterownicze i pokrętła poszczególnych urządzeń.



## **PODŁĄCZENIE DO ŹRÓDEŁ ENERGII**

## 4.



Przed przystąpieniem do wykonania prac zob. „Ogólne informacje dotyczące bezpieczeństwa”.



Te prace muszą być wykonane przez wykwalifikowanych i upoważnionych techników, zgodnie z prawami obowiązującymi w danym temacie oraz z użyciem odpowiednich i opisanych materiałów



Urządzenie jest dostarczane bez kabli zasilania elektrycz-

nego i bez przewodów służących do podłączenia do sieci wodnej, spustowej i gazowej

### **PODŁĄCZENIE ZASILANIA WODNEGO / PATRZ SEK. RYS. – PKT e)**



Podłączenie układu wodnego musi być zainstalowane zgodnie z obowiązującymi lokalnymi rozporządzeniami i okresowo sprawdzane i/lub wymieniane przez

## **upoważniony personel techniczny z zachowaniem lokalnych obowiązków zgodności (EN 1717)**

Celem wykonania prawidłowej instalacji niezbędne jest, aby:

1. Urządzenie było zasilane wodą pitną pod ciśnieniem o wartości minimalnej równej 200 kPa i maksymalnej wynoszącej 400 kPa, ponadto musi ono zapewniać minimalne natężenie przepływu równe 1,5 l/min oraz musi być odporne na temperaturę poniżej 25°.
2. Przewód rurowy doprowadzający wodę był podłączony do sieci rozprzeczania za pomocą odcinającego kurka zamykanego, gdy urządzenie nie jest włączone lub w celach konserwacyjnych (Rys. 1) (jest on łatwy do odszukania i łatwo dostępny dla operatora).
3. Między kurkiem odcinającym i przewodem rurowym, który łączy urządzenie był zainstalowany filtr mechaniczny celem uniemożliwienia przedostania się ewentualnych żelaznych zgorzelin, które utleniając się, mogłyby zniszczyć i z biegiem czasu spowodować korozję zbiornika.



**PRZED podłączeniem ostatniego odcinka przewodu rurowego połączenia, należy spuścić pewną ilość wody, aby oczyścić przewód rurowy z ewentualnych żelaznych zgorzelin**

- Podłączyć końcówkę przewodu zasilania do złącza urządzenia (Rys. 2);
- Podłączyć drugą końcówkę przewodu rurowego wyposażoną w filtr do kurka odcinającego (Rys. 3-3F).
- Odkręcić kurek odcinający i sprawdzić wzrokowo szczelność połączenia (Rys. 4).



### **PARAMETRY WODY /**

Patrz tabela danych technicznych

## **PODŁĄCZENIE DO SIECI ODPROWADZANIA ŚCIEKÓW /** W celu wykonania prawidłowej instalacji niezbędne jest spełnienie poniższych warunków:

1. Podłączenie do odpływu w sieci musi być typu „OTWARTEGO NIE SYFONOWEGO”, a materiał złączki i ograniczeń musi być odporny na oddziaływanie wysokich temperatur wynoszących około 100°C na wyjściu z urządzenia.
2. Celem prawidłowej utylizacji wód znajdujących się w sieci odprowadzającej, należy sprawdzić, czy na całym odcinku linii nie występują jakiegokolwiek rodzaju zatkania lub utrudnienia.
3. Sprawdzić prawidłowe nachylenie urządzenia ograniczającego i odpływ szarej wody. Urządzenie musi umożliwiać swobodny spływ szarych wód do spustu sieci.



Zwiększyć kąt spadku (około od 3° do 5°) odprowadzania do sieci, jeżeli powstanie zastój wody)

- Podłączyć końcówkę rurowego przewodu odprowadzającego do złącza urządzenia;
- Przenieść drugą końcówkę przewodu rurowego do otwartego spustu (nie syfonowego).
- Sprawdzić wzrokowo szczelność połączenia i odpływ odprowadzanych wód.

## **Zobacz rysunek schematyczny (Rys. 5)**

## **PODŁĄCZENIE ZASILANIA GAZEM - ZOB. SEKCJĘ ILUSTRACJE – ODNIESIENIE f)**

**Charakterystyka miejsca instalacji /** Pomieszczenie instalacji urządzenia (typu A1 pod okapem) musi posiadać następujące cechy: Pomieszczenie przewiewne, zgodnie z rozporządzeniami przewidzianymi przez lokalne obowiązujące normy. Podczas używania urządzenia należy włączyć znajdujący się nad nim okap ssania.

Odległość między urządzeniem i filtrem okapu ssania musi wynosić co najmniej 20 cm.



**Po podłączeniu urządzenia do źródeł energii i spustu musi ono stać stabilnie (w sposób nieprzesuwalny) w miejscu przeznaczonym do obsługi i konserwacji**



**W sieci, przed linią głównego zasilania należy zainstalować zawór bezpieczeństwa, musi być on łatwy do odnalezienia i dostępny dla operatora (Rys. 3).**



**Aby wykonać podłączenie do sieci, należy przygotować przewód rurowy zgodny z obowiązującymi lokalnymi rozporządzeniami i posiadający parametry określone w EN 10226-1.**



**Przewód zasilania gazem musi być okresowo sprawdzany i/lub wymieniany przez autoryzowany techniczny personel z zachowaniem lokalnych obowiązujących zgodności.**



**Jeśli używany jest wąż elastyczny, musi on być zgodny z obowiązującymi lokalnymi przepisami; nie mogą być dłuższe niż 2 m i nie mogą stykać się z częściami urządzenia narażonymi na działanie wysokich temperatur.**



**Wyjście z urządzenia jest typu „męskiego” o 1/2”G. Przewód rurowy służący do podłączenia musi być typu „żeńskie” o 1/2”G**



**Przewody rurowe muszą być bezpiecznie dokręcone do obojętnych połączeń**



**Przeprowadzić test, aby sprawdzić, czy nie ulatnia się gaz po otwarciu zasuwy sieci (Rys. 4)**



**Nie podłączaj urządzeń do sieci zawierających gaz z tlenkiem**

**węgla lub innymi toksycznymi składnikami**

Po zakończeniu opisanych prac, zamknąć zasuwy sieci (Rys. 3).



**Wrazie konieczności należy wymienić iniektor, aby go dostosować do innego rodzaju gazu zasilania, zobacz procedurę opisaną w zagadnieniu dotyczącym prac mających na celu uruchomienie (zob. Rozdz. 5).**

**ZMIANA TYPU GAZU – ZOB. SEKCJE ILLUSTRACJE – ODNIESIENIE g).**



**Urządzenie opuszczające zakład jest dopasowane do typu zasilania podanego na tabliczce. Każda inna konfiguracja, która modyfikuje ustawione parametry, wymaga upoważnienia przez konstruktora lub przez jego mandatariusza.**



**Zamiana z jednego typu zasilania na inny musi być wykonana przez wykwalifikowany personel techniczny i upoważniony do rodzaju pracy do wykonania. Prawidłowa procedura zamiany została opisana w specjalnym rozdziale.**



**Iniektory – Obejścia – Iniektory startowe – Przegrody i wszystko to, co jest niezbędne do ewentualnej zamiany gazu należy zamawiać bezpośrednio u konstruktora.**



**Po zakończeniu zamiany z jednego rodzaju zasilania na inne zastąpić tabliczkę znajdującą się na urządzeniu inną z nowymi parametrami podanymi na przyklejonym dokumencie na wyposażeniu.**



**W niektórych przypadkach mogą występować dwa rodzaje tabliczek wymagających zamiany, jedna zewnętrzna w pobliżu połączenia gazu i jedna wewnętrzna (zob. ILLUSTRACJĘ g).**

PL

## ŹŁĄCZENIE ZASILANIA ELEKTRYCZNEGO

Podłączenie elektryczne musi być wykonane zgodnie z obowiązującymi normami lokalnymi wyłącznie przez upoważniony i kompetentny personel. Przed przystąpieniem do wykonania podłączenia należy sprawdzić dane techniczne wskazane na tabliczce urządzenia oraz dane techniczne podane w niniejszym podręczniku.



Podłączyć urządzenie do rozłącznika izolacyjnego kategorii przepięciowej III.



**UZIEMIENIE / NIEZBĘDNE** jest podłączenie urządzenia do uziemienia. W tym celu należy podłączyć zaciski oznaczone symbolami znajdującymi się na skrzynce zaciskowej dopływu linii do sprawnego uziemienia wykonanego zgodnie z lokalnymi obowiązującymi normami.

### SPECYFICZNE OSTRZEŻENIA /

Bezpieczeństwo elektryczne przedmiotowego urządzenia jest zapewnione tylko wtedy, gdy jest ono prawidłowo podłączone do sprawnego układu uziemienia, jak wskazano w obowiązujących lokalnych normach dotyczących bezpieczeństwa i w razie wątpliwości, producent nie ponosi jakiegokolwiek odpowiedzialności za nieprzestrzeganie tego typu norm dotyczących bezpieczeństwa. Należy sprawdzić ten podstawowy wymóg bezpieczeństwa i w razie wątpliwości, poprosić profesjonalny wykwalifikowany personel o przeprowadzenie dokładnej kontroli systemu. Producent nie może ponosić odpowiedzialności za ewentualne szkody spowodowane brakiem uziemienia jednostki.



**Nie przerywać kabla uziemienia (Żółto-zielonego).**

## PODŁĄCZENIA DO RÓŻNYCH SIECI ROZPROWADZAJĄCYCH ELEKTRYCZNYCH / ZOB. SEKCJĘ ILUSTRACJE – ODN.h).

Urządzenie jest dostarczane do pracy z wartością napięcia podaną na ta-

bliczce znamionowej urządzenia. Każde inne podłączenie należy uważać za nieprawidłowe i tym samym niebezpieczne.



**OBOWIĄZKOWE** jest przestrzeganie widocznego na płycie przyłączeniowej w pobliżu skrzynki zaciskowej podłączenia przewidzianego przez producenta.



**ZABRONIONE** jest modyfikowanie okablowania wewnątrz urządzenia.

## PODŁĄCZANIE ELEKTRYCZNE KABLA DO SKRZYNKI ZACISKOWEJ



W razie potrzeby zdjąć panel ochronny skrzynki zaciskowej znajdującej się z tyłu urządzenia.

Podłączyć kabel zasilający do skrzynki zaciskowej w sposób opisany w części „Podłączenie zasilania elektrycznego” i podany na tabliczce znamionowej. Na schemacie i w tabeli (zob. DANE TECHNICZNE) wskazano możliwe połączenia w zależności od napięcia sieci..

## PRZYŁĄCZE DO SYSTEMU „EKWIPOTENCJALNEGO” / ZOB. SEKCJĘ ILUSTRACJE – ODN. i).

Uziemienie ochronne polega na wykonaniu szeregu działań z zachowaniem odpowiedniej roztropności umożliwiającej zapewnienie masom elektrycznym taki sam potencjał uziemienia i unikając sytuacji, w której znalazłyby się one pod napięciem. Celem uziemienia jest zatem zapewnienie, aby masy urządzeń miały taki sam potencjał, jak teren.

Ponadto uziemienie ułatwia automatyczne wzbudzenie wyłącznika różnicowego. Uziemienie ochronne nie dotyczy tylko układu elektrycznego, lecz wszystkich innych układów i metalowych części budynku, od przewodów rurowych po układ hydrauliczny, od belek do układu podgrzewania i tak dalej, w taki sposób, aby cały układ był bezpieczny również w trakcie ewentualnego piorunu, który mógłby uderzyć w budynek.



Przed przystąpieniem do czynności zob. „Ogólne informacje dotyczące bezpieczeństwa”.



Urządzenie musi obejmować system „Ekwipotencjalny” uziemienia, którego sprawność musi być sprawdzona zgodnie z normami obowiązującymi w kraju instalacji.



Technik-elektryk, który przygotowuje ogólny układ elektryczny musi zapewnić jego zgodność z normą pod względem kontaktów bezpośrednich i pośrednich.



Technik-elektryk musi postępować w sposób pozwalający na podłączenie wszystkich poszczególnych mas do tego samego potencjału, zapewniając tym samym odpowiedni układ uziemienia „Ekwipotencjalnego” w miejscu, w którym są instalowane różnego typu urządzenia.



Celem podłączenia urządzenia do

układu „Ekwipotencjalnego” pomieszczenia, należy przygotować kabel elektryczny w kolorze żółtym/zielonym dostosowany do mocy zainstalowanych urządzeń.

Tabliczka „Ekwipotencjalna” urządzenia zazwyczaj znajduje się na jego panelu, w pobliżu podłączonego systemu. Po jej odszukaniu (zobacz rysunek schematyczny celem prawidłowego umiejscowienia) należy przystąpić do podłączenia.

1. Podłączyć końcówkę kabla elektrycznego masy (kabel musi być oznaczony podwójnym żółto/zielonym kolorem) do przeznaczanego w tym celu połączenia „Ekwipotencjalnego” urządzenia (zob. rysunek schematyczny Rys. 1).

2. Podłączyć drugą końcówkę kabla elektrycznego masy do systemu przeznaczanego do podłączenia „Ekwipotencjalnego” miejsca, w którym urządzenie jest instalowane (Rys. 2).

PL



## PRACE ZWIĄZANE Z WPROWADZANIEM DO UŻYTKU

5.



Operatorzy mają obowiązek odpowiedzialnego zaznajomienia się z treścią niniejszego podręcznika przed wykonaniem jakiegokolwiek pracy, stosując poszczególne przepisy bezpieczeństwa celem zapewnienia bezpiecznego każdego rodzaju wzajemnego oddziaływania typu człowiek-maszyna.



Każda modyfikacja techniczna, która przekłada się na działanie lub na bezpieczeństwo maszyny może być wykonywana tylko przez personel techniczny konstruktora lub przez techników formalnie przez niego upoważnionych. W przeciwnym razie konstruktor nie ponosi jakiegokolwiek odpowiedzialności związanej z modyfikacjami lub uszkodzami, które mogłyby z nich wynikać.



Nawet po odpowiednim zaznajomieniu się z treścią dokumentacji, przy pierwszym użyciu urządzenia

należy zasymulować kilka próbnych czynności, aby szybciej zapamiętać jego główne funkcje np. włączanie, wyłączanie itd.



Urządzenie opuszcza zakład konstruktora po przeprowadzeniu kłaudacji i z typem gazu i zasilania elektrycznego wskazanym na umieszczonej tabliczce.



**W przypadku zasilania na gaz LPG (butan lub propan) o ciśnieniu 50 mbar przed urządzeniem należy zainstalować stabilizator ciśnienia 50mbar.**

**WPROWADZENIE DO UŻYCIA PRZED PIERWSZYM URUCHOMIENIEM** / Po zakończeniu prac związanych z ustawianiem i podłączaniem do sieci energii (wraz z pracami dotyczącymi podłączenia do sieci spustowej, jeżeli przewidziano), należy wykonać szereg czynności,

takich jak:

1. Oczyszczenie z materiałów ochronnych (oleje, smary, silikony itp.) wewnątrz i na zewnątrz wnęki do pieczenia. (zob. rozdz. 3 / Usuwanie materiałów ochronnych)

2. Ogólne weryfikacje i kontrole takie jak:

- Weryfikacja wzbudzenia wyłączników i zasuw sieci (np. wody, elektryczności, gazu, jeśli przewidziano);

- Weryfikacja spustów (jeśli przewidziano);

- Weryfikacja i kontrola systemów zasilania zewnętrznych dymów/par (gdy przewidziano);

- Weryfikacja i kontrola paneli ochronnych (wszystkie panele muszą być prawidłowo zamontowane)

## KONTROLA I REGULACJA ZESPOŁÓW ZASILANIA GAZEM



Po zakończeniu czynności dotyczących połączeń opisanych w poprzednich paragrafach, urządzenie, pomimo prawidłowej kalibracji na etapie kołaudacji, wymaga częściowej weryfikacji parametrów ustawionych bezpośrednio w miejscu docelowego przeznaczenia.



Pierwszy parametr do sprawdzenia pozwala sprawdzić poprzez rodzaj zasilania dostarczanego przez jednostkę dostarczającą występowanie prawidłowego ciśnienia.

## WYKRYWANIE CIŚNIENIA DOPROWADZANEGO GAZU



Jeśli wartość zmierzonego ciśnienia jest niższa o 20% względem ciśnienia nominalnego (np. G20 20 mbar  $\leq$  17 mbar), należy wstrzymać instalację i skontaktować się z upoważnionym serwisem dystrybucji gazu



Jeśli wartość zmierzonego ciśnienia jest wyższa o 20% względem ciśnienia nominalnego (np. G20 20 mbar  $\geq$  25 mbar), należy wstrzy-

mać instalację i skontaktować się z serwisem dystrybucji gazu



Firma konstrukcyjna nie uwzględniła gwarancji urządzeń w przypadku, gdy ciśnienie gazu jest niższe lub wyższe od wyżej wskazanych wartości



Upewnić się, że gaz nie ułatnia się



Po sprawdzeniu ciśnienia i rodzaju zasilania gazem może okazać się konieczna: 1. Wymiana iniektora (w przypadku gdy rodzaj gazu sieci różni się od tego, do którego przygotowano urządzenie – zob. Rozdz. 6)

## OPIS SPOSOBÓW ZATRZYMANIA



W warunkach zatrzymania z powodu nieprawidłowości działania i awarii, w razie bezpośrednio grożącego niebezpieczeństwa, należy obowiązkowo zamknąć wszystkie urządzenia blokujące linie zasilania przed urządzeniem (np. gazowe – wodne - elektryczne).

## ZATRZYMANIE Z POWODU NIEPRAWIDŁOWOŚCI DZIAŁANIA

**Komponenty bezpieczeństwa / ZATRZYMANIE:** W sytuacjach lub okolicznościach, które mogą okazać się niebezpieczne, włącza się element bezpieczeństwa i automatycznie zatrzymuje się wytwarzanie ciepła. Cykl produkcyjny zostaje przerwany w oczekiwaniu na usunięcie przyczyny nieprawidłowości.

**PONÓWNE URUCHOMIENIE:** Po rozwiązaniu niedogodności, która spowodowała uruchomienie komponentu bezpieczeństwa, upoważniony operator techniczny może ponownie uruchomić urządzenie za pomocą specjalnych sterowników.

## WŁĄCZENIE PRZY PIERWSZYM URUCHOMIENIU



Przy pierwszym uruchomieniu i po długim okresie przestoju urządze-

nia, należy je dokładnie wyczyścić, aby usunąć wszelkie resztki obcego materiału (zob. Usuwanie materiałów ochronnych)

### CODZIENNE URUCHAMIANIE

1. Sprawdzić optymalny stan czystości i higieny urządzenia.
2. Sprawdzić prawidłowe działanie systemu ssania w pomieszczeniu.
3. W razie konieczności włożyć wtyczkę urządzenia do specjalnego gniazdka zasilania elektrycznego.
4. Otworzyć zamknięcia sieci na kłódki znajdujące się przed urządzeniem (gazowe – wodne – elektryczne).
5. Sprawdzić, czy spust wody (jeżeli obecny) nie jest zablokowany.

Po zakończeniu z powodzeniem opisanych czynności, przystąpić do prac związanych z „Uruchomieniem do produkcji”.



Aby usunąć powietrze z wnętrza przewodu rurowego, wystarczy otworzyć zamknięcie sieci na kłódki, przekręcić, przytrzymując pokrętko urządzenia w pozycji piezoelektrycznej, ustawić płomień (zapałka lub inny) na płomieniu startowym i zaczekać na zapalenie się.

### WYCOFANIE Z CODZIENNEGO UŻYTKOWANIA /

Po zakończeniu wyżej opisanych czynności należy:

1. Zamknąć zamknięcia sieci na kłódki znajdujące się przed urządzeniem (gazowe – wodne – elektryczne).
2. Sprawdzić, czy kurki wylotowe (jeżeli są

obecne) są w pozycji „Zamkniętej”.

3. Sprawdzić, czy stan czystości i higieny urządzenia jest idealny

### DŁUGOTRWALE WYŁĄCZENIE Z EKSPLOATACJI /

W razie długotrwałego wyłączenia należy wykonać wszystkie procedury opisane celem codziennego czyszczenia i chronić najbardziej narażone części przed zjawiskami utleniania, postępując w podany niżej sposób:

1. Do czyszczenia części, należy używać letniej, lekko namydlonej wody;
2. Oplukać dokładnie części, nie używać strumieni wody pod ciśnieniem i/lub strumieni bezpośrednich.
3. Dokładnie osuszyć wszystkie powierzchnie, używając materiału nieściernego;
4. Wszystkie powierzchnie ze stali nierdzewnej przetrzeć szmatką lekko zwilżoną olejem wazelinowym przeznaczonym do kontaktu z żywnością, tworząc na nich warstwę ochronną.

W przypadku urządzenia z drzwiczkami i gumowymi uszczelkami drzwiczki należy pozostawić lekko otwarte, aby ułatwić wietrzenie i nałożyć talk ochronny na wszystkie powierzchnie gumowych uszczeltek.

Należy okresowo wietrzyć urządzenia i pomieszczenia.



Aby upewnić się, że stan techniczny urządzenia jest idealny, co najmniej raz w roku należy poddawać je konserwacji zleconej technikowi upoważnionemu przez serwis techniczny.



**KONTROLA CIŚNIENIA DYNAMICZNEGO W PRZEDNIEJ CZĘŚCI /** Zob. Wykrywanie ciśnienia doprowadzania gazu.

**KONTROLA CIŚNIENIA W INIEKTORZE**



Jeżeli wartość zmierzonego ciśnienia jest niższa o 20% względem doprowadzanego ciśnienia, należy wstrzymać instalację i skontaktować się z upoważnionym serwisem obsługi.



Jeżeli wartość zmierzonego ci-

## ZMIANA TYPU GAZU

śnienia jest wyższa od doprowadzane-  
go ciśnienia, należy wstrzymać instala-  
cję i skontaktować się z upoważnionym  
serwisem obsługi.

### WYMIANA INIEKTORA PALNIKA STARTOWEGO – PATRZ SEK. ILU- STRACJE - ODN. h)

1. Zakręcić kurek odcinający znajdujący się przed urządzeniem.
2. Zdemontować świecę w razie takiej po-  
trzeby, aby zapobiec jej uszkodzeniu pod-  
czas wymiany iniektora (Rys. 2).
3. Odkręcić nakrętkę i zdemontować inie-  
ktor startowy (iniektor jest zaczepiony do  
dwustożka – Rys. 2).
4. Wymienić iniektor startowy (Rys. 1) na  
dostosowany do wybranego rodzaju gazu  
(zob. Tabela referencyjna).
5. Wkręcić nakrętkę z nowym iniektorem  
(Rys. 2).
6. Ponownie zamontować świeczkę (Rys. 2).
7. Zapalić palnik startowy, aby sprawdzić,  
czy nie ulatnia się gaz.



**Sprawdzić szczelność gazu za  
pomocą specjalnych przyrządów.**

### WYMIANA INIEKTORA PALNIKA – PATRZ SEK. RYS. – PKT i)

1. Zakręcić kurek odcinający znajdujący się  
przed urządzeniem. / 2. Wykręcić iniektor z  
gniazda (Rys. 3). / 3. Wymienić iniektor na  
ten dostosowany do gazu / zob. Tabela re-  
ferencyjna. / 4. Wkręcić prawidłowo iniektor  
w specjalne gniazdo.



**Sprawdzić szczelność gazu za  
pomocą specjalnych przyrządów**

### REGULACJA GŁÓWNEGO PALNI- KA – PATRZ SEK. IL – ODN. i) / W celu

wyregulowania głównego powietrza:

1. Odkręcić śrubę blokującą (Rys. 1).
2. Jeżeli jest to przewidziane, ustawić od-  
ległość (X) mm tulei odpowiedniej do wy-  
branego wcześniej gazu (zob. odnośną  
Tabełę Gazu).



**Zablokować tuleję śrubą i wybić  
pieczęć pozwalającą na wykrycie  
jej naruszenia.**

**REGULACJA CIŚNIENIA ZAWORU  
GAZOWEGO PALNIKA - ZOB. SEK. IL  
- ODN. Q) / W przewidzianych modelach  
(900), aby wyregulować ciśnienie, należy  
postępować zgodnie z opisem :**

**Przestawienie z metanu na G30/31  
(29/37 mbarów) / Odkręcić korek ochron-  
ny (Rys. 4/A).**

- Dociągnąć do oporu śrubę regulacyjną  
(Rys. 4/B).

- Zakręcić korek (Rys. 4/A).

**Przestawienie z metanu na G30/31 (50  
mbarów) / Odkręcić korek ochronny i wy-  
jąć sprężynę (Rys. 4/A).**

- Dociągnąć do oporu śrubę regulacyjną  
(Rys. 4/B).

- Włożyć dołączoną sprężynę i zakręcić do-  
łączony korek (Rys. 4/F + 4/E).

**Przestawienie z G30/31 (29/37 mbarów)  
na metan**

- Odkręcić korek ochronny (Rys. 4/A).

- Odkręcić śrubę (Rys. 4/B) i wyregulować  
ciśnienie, mierząc je bezpośrednio na za-  
worze, zgodnie z wartościami podanymi w  
tabeli dla odpowiedniego typu gazu (zob.  
DANE TECHNICZNE).

- Zakręcić korek (Rys. 4/A).

**Przestawienie z G30/31 (50 mbarów) na  
metan /- Odkręcić korek ochronny (Rys. 4/A).**

- Odkręcić śrubę (Rys. 4/B) i wyregulować  
ciśnienie, mierząc je bezpośrednio na za-  
worze, zgodnie z wartościami podanymi w  
tabeli dla odpowiedniego typu gazu (zob.  
DANE TECHNICZNE).

- Włożyć dołączoną sprężynę i zakręcić do-  
łączony korek (Rys. 4/D + 4/C).



**Zastosuj plombę zabezpieczającą  
przed manipulacją i upewnij się,  
że nie ma wycieków gazu**

Otwórz zawór odcinający przed urządze-  
niem.

Zapalić palnik pilotowy i palnik główny, po-  
stępując zgodnie z instrukcjami w rozdziale  
dotyczącym zapłonu.



Przed wykonaniem czynności zob. „Informacje ogólne dotyczące bezpieczeństwa”.

Przed przystąpieniem do wymiany:

1. Zdemontować panel sterowniczy i panel przedni. / 2. W razie konieczności podnieść zbiornik.

### WYMIANA TERMOPARY

1. Zdjąć ogniwo termoelektryczne z zaworu i zespołu startowego.
2. Odłączyć termostaat bezpieczeństwa.
3. Ponownie zamontować nowe ogniwo termoelektryczne i przywrócić podłączenia.

### WYMIANA ŚWIECY

1. Odłączyć kabel wysokiego napięcia od świecy. / 2. Odkręcić nakrętkę.
3. Zamontować nową świecę.
4. Podłączyć kabel wysokiego napięcia.

### WYMIANA CZĘŚCI PIEZOELEKTRYCZNEJ

1. Odłączyć przewód od zapalnika piezoelektrycznego. / 2. Odkręcić zapalnik przeznaczony do wymiany.
3. Zamontować nowy zapalnik piezoelektryczny.

### WYMIANA ZAWORU

1. Wysunąć bańkę zaworu ze zbiornika.
2. Odkręcić ogniwo termoelektryczne i połączenia doprowadzające / odprowadzające gaz. / 3. Zdemontować zawór. / 4. Zamontować nowy zawór i ponownie wykonać połączenia.

### WYMIANA TERMOSTATU BEZPIECZEŃSTWA

1. Wysunąć bańkę ze zbiornika.
2. Odkręcić termostaat z uchwytu i wyjąć termostaat.
3. Odłączyć kable elektryczne.
4. Dokręcić nowy termostaat do uchwytu i przywrócić wszystkie połączenia.
5. Wsunąć nową bańkę do zbiornika.

### Model 900 z szafą

1. Wysunąć bańkę zaworu ze zbiornika.
2. Usunąć pokrywę.
3. Odkręcić termostaat z pokrywy i wyjąć.
4. Odłączyć kable elektryczne.
5. Dokręcić nowy termostaat do pokrywy i

przywrócić wszystkie połączenia.

6. Wsunąć nową bańkę do zbiornika.

### WYMIANA TERMOSTATU ROBOCZEGO

1. Wsunąć bańkę zaworu ze zbiornika.
2. Usunąć pokrywę.
3. Zdemontować termostaat z przełącznika.
4. Zainstalować nowy termostaat i przywrócić wszystkie połączenia.
5. Wsunąć nową bańkę do zbiornika.

### WYMIANA ŻARÓWKI

1. Odłączyć podłączenia elektryczne.
2. Zamontować nową żarówkę.
3. Ponownie przyłączyć przewody.

### Patelnia uchylna 900 z szafą

1. Usunąć pokrywę.
2. Odłączyć podłączenia elektryczne.
3. Zamontować nową żarówkę.
4. Ponownie przyłączyć przewody.

### WYMIANA PALNIKA

 Postępować zgodnie z warunkami bezpieczeństwa. Uważnie przeczytać przed wykonaniem czynności.

1. Podnieść pokrywę patelni.
2. Obróć pokrętko i ustawić zbiornik w pozycji pionowej.
3. Odkręcić mocowanie przedłużenia wywrotnicy.
4. Odkręcić wspornik obudowy startera i mocowania palnika.
5. Wsunąć palnik.
6. Włożyć nowy palnik.
7. Ponownie dokręcić i przywrócić połączenia.
8. Ustawić zbiornik w pozycji poziomej.

**Patelnia uchylna top** / 1. Odkręcić mocowanie palnika i wspornik obudowy startera. / 2. Wsunąć palnik. / 3. Włożyć nowy palnik. / 4. Ponownie dokręcić i przywrócić połączenia.

 **Sprawdzić szczelność gazu za pomocą specjalnych przyrządów i ponownie umieścić wyjęte części w prawidłowej kolejności.**



W razie potrzeby należy skontaktować się z autoryzowanym serwisem i zapoznać z instrukcją techniczną.



## USYTUOWANIE GŁÓWNYCH KOMPONENTÓW – ZOB. SEK. ILUSTRACJE – ODN. I).

Rozmieszczenie rysunków ma charakter jedynie poglądowy i może ulec zmianie. 1. Pokrętko termostatu, zawór uruchamiania (Model 700).

2. Przycisk piezoelektryczny (Model 700).

3. Zasuwa wlewowa do wody szczeliny powietrznej zbiornika do gotowania.

4. Pokrętko do przemieszczania zbiornika do gotowania.

5. Otwór do kontrolowania płomienia startowego.

6. Rączka do otwierania/zamykania pokrywy.

7. Kanał do wlewania wody do zbiornika gotowania.

8. Zbiornik do gotowania.

9. Pokrętko włączania i termostatu (Model 900)

10. Zawór włączania i wyłączania (Model 900)

11. Zielony podświetlany wskaźnik (Mod. 900)

12. Podświetlany czerwony wskaźnik (Mod. 900)

## TRYB I FUNKCJA POKRĘTEŁ, PRZYCISKÓW I PODŚWIETLANYCH WSKAŹNIKÓW / ZOB. SEK. ILUSTRACJE – ODN. m).

Opis ma charakter jedynie poglądowy i może ulec zmianie.

① **PRZYCISK PIEZOELEKTRYCZNY.** Wykonuje jedną funkcję:

1. Wciśnięty wytwarza iskrę zapalającą na płomieniu startowym.

② **POKRĘTKO TERMOSTATU.** Spełnia dwie funkcje:

1. Doprowadza gaz do obwodu włączania palnika.

2. Regulacja temperatury.

③ **KLAWISZ WYŁĄCZENIA OGÓLNEGO.** Pełni trzy różne funkcje:

1. Wciśnięcie klawisza powoduje zatrzymanie dopływu gazu do płomienia

startowego.

2. Klawisz doprowadzania gazu płomienia startowego.

3. Wciśnięcie klawisza powoduje doprowadzenie gazu do obwodu włączania dla płomienia startowego.

④ **KUREK NAPEŁNIANIA WODĄ.** Funkcje: 1. Otwarcie strumienia wody zbiornika do gotowania.

2. Zamykanie przepływu w zbiorniku do gotowania.

## URUCHOMIENIE DO PRODUKCJI



Przed przystąpieniem do czynności zob. „Ogólne informacje dotyczące bezpieczeństwa / ryzyk resztkowych”



Przed przystąpieniem do czynności patrz „Rozruch codzienny”.



**KATEGORYCZNIE zabrania się używania urządzenia jako frytkownicy.**



Urządzenie powinno być użytkowane z wykorzystaniem wody pitnej wewnątrz zbiornika. Każde inne użycie uważane jest za niewłaściwe, a tym samym niebezpieczne.

## NAPEŁNIANIE ZBIORNIKA DO GOTOWANIA - zob. sek. ILUSTRACJE – ODN. n).

1. Sprawdzić, czy zbiornik do gotowania znajduje się w pozycji poziomej (Rys. 2-3).

2. Podnieść pokrywę patelni (Rys. 2)



Zbiornik do gotowania należy przemieszczać z pokrywą w pozycji podniesionej (Otwarta) Rys.1.



Podczas napełniania zbiornika do gotowania należy zastosować się do wskazanego znacznikiem maksymalnego poziomu napełnienia (Rys. 4 A).



**MOŻLIWE jest wprowadzenie**

wody do zbiornika do gotowania przez działanie na zasuwę wlewową wody: otworzyć, ustawić żadaną ilość wody i zamknąć ponownie.



Aby wykonać prawidłowe wprowadzenie wody do zbiornika do gotowania, należy:- w razie potrzeby podnieść pokrywę zbiornika do gotowania,

- przekręcić kanał spustu wody w kierunku zbiornika do gotowania,  
- otworzyć zasuwę dopływu wody (np. Mod. 900 Rys. 5).

- napełnić zbiornik zgodnie z zapotrzebowaniem roboczym i zamknąć zasuwę (np. Mod. 900 Rys. 6).

- ustawić kanał spustu wody tak, aby nie blokował skoku pokrywki zamykającej.

W razie konieczności opuścić pokrywę zbiornika do gotowania.



Do zbiornika do gotowania nie można wsypywać grubej soli kuchennej, która osiadając na dnie nie mogłaby w pełni się rozpuścić. Nie należy wsypywać soli do zimnej wody.

Ładować produkt, który ma być przetworzony, do zbiornika do gotowania.

Po zakończeniu fazy ładunku w razie potrzeby opuścić pokrywę (Rys. 3) i przystąpić do włączania urządzenia.

## WŁĄCZANIE / WYŁĄCZANIE



Przy pierwszym włączeniu poczekać, aż ewentualne powietrze zgromadzone wewnątrz obwodu gazu zostanie w pełni odprowadzone z kanału.



Jeżeli po 20" płomień startowy zgaśnie, powtórzyć czynność. Jeżeli płomień startowy nie utrzyma się zapalony, skontaktować się z autoryzowanym serwisem technicznym.

## SINIENIE o)

• Naciśnąć i przytrzymać przez około 20" przycisk (Rys. 7A), jednocześnie kilka razy wcisnąć przycisk piezoelektryczny (Rys. 8), aż do zapalenia płomienia startowego.

• Po około 20" sprawdzić wzrokowo utrzymanie się włączonego płomienia startowego (Rys. 9) po pomyślnym zakończeniu czynności zwolnić przycisk.

• Płomień startowy jest widoczny przez otwór w panelu sterowniczym.

• Po zapaleniu się płomienia startowego przekręcić pokrętkę termostatu w pozycję włączania (Rys. 7B) i wyregulować temperaturę (Rys. 7C), patrz tabela:

| POZ. | TEMP. |
|------|-------|
| 1    | 90°C  |
| 2    | 130°C |
| 3    | 180°C |
| 4    | 210°C |
| 5    | 240°C |
| 6    | 260°C |
| 7    | 290°C |
| 8    | 300°C |

• Ustawić na pozycji „Zero” (Rys. 7D) pokrętkę termostatu do wyłączania palnika.



Po zakończeniu fazy roboczej, aby przyspieszyć nowy cykl produkcyjny, możliwe jest wyłączenie palnika przy zachowaniu aktywnego płomienia startowego.

• Naciśnąć przycisk „0” (Rys. 7E), aby zablokować dopływ gazu do płomienia startowego i całkowicie zatrzymać urządzenie.

## MODEL 900 / zob. sek. IL. – ODN. o)

- Obrócić pokrętkę (Rys. 10A). Po-

dświetlenie zielonego wskaźnika (Rys. 10B) potwierdza etap działania elektrycznego.

- Przytrzymując pokrętkę, obrócić je w pozycję piezoelektryczną (Rys. 10D), aż do zapalenia płomienia startowego.

- Po około 20" sprawdzić wzrokowo utrzymanie się włączonego płomienia startowego (Rys. 11). Po pomyślnym zakończeniu czynności zwolnić przycisk.

- Płomień startowy jest widoczny przez otwór w panelu sterowniczym.

- Następnie obrócić w pozycję włączenia palnika (Rys. 10E). Sprawdzić utrzymanie się włączonego płomienia startowego (Rys. 11).

- Po zapaleniu się płomienia startowego, obrócić pokrętkę w żadaną pozycję (Rys. 10A). Podświetlenie czerwonego wskaźnika wskazuje etap ogrzewania (Rys. 10C).

- Aby wyłączyć palnik, obrócić pokrętkę w pozycję „Zero” (Rys. 10G).



Po zakończeniu fazy roboczej, w celu przyspieszenia nowego cyklu produkcyjnego, możliwe jest wyłączenie palnika przy zachowaniu aktywnego płomienia startowego.

- Aby całkowicie wyłączyć urządzenie, obrócić w pozycję „0” zawór (Rys. 10F) i pokrętkę (Rys. 10A).

## WYJMOVANIE PRODUKTU – patrz sek. ILUSTRAC. – ODN. p)



Rozpocząć przemieszczanie zbiornika do gotowania dopiero po umieszczeniu pojemnika (odpowiedniego do materiału i pojemności) pod wylotem produktu.



Podczas wylewania produktu napełnić pojemnik zbiorczy do połowy pojemności, aby móc go łatwo przemieszczać.

Na koniec procesu gotowania umieścić i zablokować pod zbiornikiem do gotowania pojemnik (odpowiedni do

materiału i pojemności) (Rys. 10 A-B).

Procedura odprowadzania produktu ze zbiornika do gotowania:

1. Unieść pokrywę zbiornika do gotowania do końca suwu (Rys.11).

2. Pojemnik odpowiedni do pomieszczenia produktu (Rys. 10A-B) nie może utrudniać obrotu pokrętki (Rys.12).

3. Zacząć obracać pokrętki, stojąc z boku urządzenia (Rys.12); zbiornik do gotowania, przemieszczając się, umożliwi przesuw produktu w kierunku pojemnika.

4. Obrócić pokrętkę, aby zwiększyć lub zmniejszyć nachylenie zbiornika do gotowania, a w konsekwencji prędkość opróżniania.

5. Wzrokowo sprawdzić napełnienie pojemnika.



Materiał wewnątrz pojemnika zbiorczego nie może się przelewać podczas przemieszczania.

Po zakończeniu czynności rozładunku ze zbiornika do gotowania, umieścić przetworzony produkt w miejscu uprzednio do tego przygotowanym.

W razie potrzeby powtórzyć opisane powyżej czynności, aż do całkowitego opróżnienia zbiornika do gotowania.

Po wyjęciu produktu, ponownie załadować piekarnik (patrz „Napełnianie zbiornika do gotowania”) lub postępować wg czynności opisanych w części „Wyłączenie”.

## WYŁĄCZENIE Z UŻYTKOWANIA – zob. sek. ILUSTRACJE – ODNIESIENIE p)



Po zakończeniu cyklu roboczego, przekręcić pokrętki znajdujące się na urządzeniu na pozycję „Zero”.



Urządzenie należy regularnie czyścić i usuwać wszelkie osady i pozostałości żywności, zob.

## Konserwacja.



Podświetlane wskaźniki (jeśli występują) muszą być zgaszone.

1. Sprawdzić optymalny stan czysto-

ści i higieny urządzenia (zob. „Konserwacja”).

2. Zamknąć klódki zamykające się przed sprzętem (Gazowa – Wodna – Elektryczna).



## KONSERWACJA

## 9.

## PL

## OBOWIĄZKI – ZAKAZY – PORADY – ZALECENIA



Przed kontynuacją prac, zobacz rozdział 2 i rozdział 5.



Jeżeli urządzenie jest podłączone do kominu, rurę spustową należy wyczyścić zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju w danym zakresie (Odnosnie danych informacji, należy skontaktować się z własnym instalatorem).



Urządzenie jest używane do przygotowywania produktów przeznaczonych do spożycia, dlatego urządzenie i całe otaczające środowisko muszą być zawsze czyste. Brak zachowania optymalnych warunków higienicznych może stać się przyczyną przedwczesnego pogorszenia stanu urządzenia i spowodować niebezpieczne sytuacje.



Pozostałości zabrudzeń zgromadzonych przy źródłach ciepła mogą zapalić się podczas normalnego używania urządzenia, doprowadzając do niebezpiecznych sytuacji. Urządzenie należy regularnie czyścić i usuwać wszelkie osady i/lub pozostałości spożywcze.



Działanie chemiczne soli i/lub octu lub innych substancji zawierających chlorki wraz z upływem czasu może doprowadzić do powstawania korozji w strefie gotowania. Jeśli za-

chodzi kontakt między urządzeniem a tego typu substancjami, należy dokładnie umyć je właściwym detergentem, obficie spłukać i starannie wysuszyć.



Należy uważać na powierzchnie ze stali nierdzewnej, aby ich nie uszkodzić, a szczególnie należy unikać używania produktów korozyjnych, nie używać materiału ściernego lub ostrych narzędzi.



Detergent do czyszczenia płyty do gotowania musi posiadać określone cechy chemiczne: pH wyższe niż 12, brak chlorków/amoniaku, lepkość i gęstość podobne do wody. Do zewnętrznego i wewnętrznego czyszczenia urządzenia używać nieagresywnych produktów (Używać detergentów z handlu wskazanych do czyszczenia stali, szkła, emalii).



Należy uważnie przeczytać wskazówki zamieszczone na etykiecie używanych produktów, stosować wyposażenie ochronne dopasowane do czynności do wykonania (Zobacz środki ochronne wskazane na etykiecie opakowania).



W przypadku długotrwałego użycia, oprócz odłączenia wszystkich linii zasilania, należy dokładnie wyczyścić wszystkie wewnętrzne i zewnętrzne części urządzenia.



Zaczekać, aż temperatura urządzenia i wszystkich jego części

schłodzi się, aby nie spowodować oparzenia operatora

## CZYSZCZENIE CODZIENNE



Wyjąć wszystkie przedmioty ze zbiornika do gotowania. Rozpylić specjalny detergent na całej powierzchni (zbiornik do gotowania, pokrywa i wszystkie powierzchnie) i ręcznie gąbką, która nie drapie, dokładnie oczyścić całe urządzenie.

Po zakończeniu pracy obficie spłukać zbiornik do gotowania wodą pitną (nie używać strumieni wody pod ciśnieniem, strumieni bezpośrednich ani pary). Spuścić wodę za pomocą systemu przemieszczania zbiornika do gotowania.

Rozpocząć przemieszczanie zbiornika do gotowania w celu odprowadzenia dopiero po umieszczeniu pod zasuwą spustową pojemnika (odpowiedniego do materiału i pojemności).

Napełnić pojemnik do połowy, aby móc go łatwo przemieszczać.

Opróżnić pojemnik zgodnie z procedurami likwidacji, obowiązującymi w kraju używania i ponownie umieścić pojemnik na miejscu.

Powtórzyć opisane powyżej czynności, aż do całkowitego opróżnienia zbiornika do gotowania.

Po wykonaniu opisanych czynności dokładnie osuszyć zbiornik do gotowania nieścierną szmatką.

Aby usunąć wszelkie resztki wilgoci, po zakończeniu zwyczajnych czynności czyszczenia, należy włączyć urządzenie

i pozwolić na jego działanie co najmniej przez około 2/3' przed jego wyłączeniem (Zobacz Instrukcje obsługi / Włączanie/ Wyłączanie).

W razie konieczności powtórzyć opisane wyżej czynności, wykonując nowy cykl czyszczenia.

## CZYSZCZENIE PRZED DŁUGOTRWAŁYM WYŁĄCZENIEM

Zob. Rozdz. 5 / Czynności wyłączenia z użytkowania / Dłuższe wyłączenie z użytkowania.

**Należy okresowo wietrzyć urządzenie i pomieszczenia.**

## TABELA PODSUMOWUJĄCA / INTERWENCJA – CZĘSTOTLIWOŚĆ



Przed kontynuacją prac, zobacz rozdz. 2 „Zadania i kwalifikacje”



Gdy dojdzie do uszkodzenia, operator typu zwyczajnego, wykonuje pierwsze wyszukiwanie i jeśli posiada na to uprawnienia, usuwa przyczyny nieprawidłowości i przywraca prawidłowe działanie urządzenia.



Jeżeli nie można rozwiązać przyczyny problemu, należy wyłączyć urządzenie, odłączyć je od sieci elektrycznej i zakręcić wszystkie kurki zasilania, a następnie skontaktować się z upoważnionym serwisem technicznym.



Upoważniony konserwator techniczny interweniuje, gdy zwyczajny operator nie był w stanie znaleźć przyczyny problemu lub gdy przywrócenie prawidłowego działania urządzenia wymaga wykonania czynności, do których zwyczajny operator nie jest uprawniony.

| CZYNNOŚCI DO WYKONANIA                                                            |                                                                          | CZĘSTOTLIWOŚĆ                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|
|  | Czyszczenie urządzenia i części stykających się z produktami spożywczymi | Codziennie                      |
|  | Czyszczenie przy pierwszym uruchomieniu                                  | Przy dostawie po zainstalowaniu |
|                                                                                   | Czyszczenie komina                                                       | Raz w roku                      |
|                                                                                   | Sterowanie termostatami (termostat roboczy i bezpieczeństwa)             | Raz w roku                      |
|                                                                                   | Smarowanie kurków gazu                                                   | W razie konieczności            |
|                                                                                   | Kontrola mikroprzełącznika                                               | Raz w roku                      |
|                                                                                   | Sterowanie zaworem                                                       | Raz na pół roku                 |

PL

## ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW



Gdy urządzenie nie działa prawidłowo, należy spróbować rozwiązać niewielkie problemy z pomocą niniejszej tabeli.

| NIEPRAWIDŁOWOŚĆ                                          | MOŻLIWA PRZYCZYNA                                                                                                                                  | DZIAŁANIE                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Urządzenie gazowe nie włącza się.                        | Zamknięty kurek gazu. / Obecność powietrza w przewodach.                                                                                           | Otworzyć kurek gazu. / Powtórzyć operacje zapalania.                                                                                                                                                                                                                                                |
| W zbiorniku do gotowania znajdują się płamy.             | Jakość wody. / Detergent niskiej jakości. / Niewystarczające płukanie.                                                                             | Użyć specjalnego detergentu. / Powtórzyć płukanie.                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Płomień startowy nie włącza się.                         | Sprawdzić obwód włączania piezoelektrycznego. / Palnik startowy jest zatkany. / Zawór gazowy zamknięty. / Zawór gazowy lub termostat uszkodzony.   | Wymienić przewód, świecę lub element piezoelektryczny. / Wymienić - wyczyścić dyszę palnika startowego. / Otworzyć zawór gazowy. / Wymienić zawór lub termostat (patrz rodzaj. Wymiana komponentów)                                                                                                 |
| Płomień startowy włącza się, ale nie pozostaje włączony. | Termopara uszkodzona. / Zadziałanie termostatu bezpieczeństwa. / Zawór gazowy uszkodzony.                                                          | Otworzyć zawór zasilania gazem. / Sprawdzić wydajność termostatu bezpieczeństwa (patrz Instrukcja Techniczna) lub ogniwa termoelektrycznego. / Wyczyścić otwór palnika startowego lub wymienić. / Wymienić dyszę palnika startowego. / Sprawdzić styki zezwolenia na zapłon. / Wymienić zawór gazu. |
| Urządzenie nie gotuje prawidłowo.                        | Problemy z ciśnieniem gazu. / Położenie bańki termostatu gazu zaworu gazu. / Zawór gazu. / Sprawdzić rodzaj zbiornika (np.: stal nierdzewna itp.). | Otworzyć kurek gazu. / Powtórzyć operacje zapalania. / Wymienić zapłonnik piezoelektryczny.                                                                                                                                                                                                         |
| Płomień palnika gaśnie podczas pracy.                    | Problemy z ciśnieniem gazu. / Niewystarczające powietrze pierwotne. / Niewłaściwe dysze.                                                           | Sprawdzić dynamiczne ciśnienie gazu (wszystkie maszyny włączone). / Regulacja powietrza pierwotnego. / Wymiana dysz.                                                                                                                                                                                |
| Do zbiornika do gotowania nie napływa woda.              | Zasuwa wodociągowa jest zamknięta.                                                                                                                 | Otworzyć zasuwę wodociągową.                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Wywrót zbiornika zablokowany.                            | Uszkodzony system wywrótu.                                                                                                                         | Skontaktować się z serwisem technicznym.                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Wskaźniki świetlne są zgaszone.                          | Wyłącznik główny nie jest włączony. ZADZIAŁAŁ wyłącznik różnicowoprądowy i/lub termomagnetyczny.                                                   | Włączyć wyłącznik główny. Przywrócić stan wyłącznika różnicowoprądowego i/lub termomagnetycznego.                                                                                                                                                                                                   |



Jeżeli nie można rozwiązać przyczyny problemu, należy wyłączyć urządzenie i zakręcić wszystkie kurki zasilania, a następnie skontaktować się z upoważnionym serwisem technicznym



## WYCOFANIE Z UŻYCIA I DEMONTAŻ URZĄDZENIA



**Obowiązuje likwidacja materiałów z zastosowaniem procedury prawnej obowiązującej w kraju likwidacji urządzenia**

ZGODNIE z Dyrektywami (zobacz Sekcję nr. 0.1) z Dyrektywą (patrz n. 0,1 pkt), dotyczącymi ograniczenia stosowania niebezpiecznych substancji w urządzeniach elektrycznych i elektronicznych, jak również usuwania odpadów. Symbol przekreślonego kosza na śmieci znajdujący się na urządzeniu lub na opakowaniu wskazuje, że produkt po zakończeniu swego życia eksploatacyjnego, należy zgromadzić oddzielnie od śmieci. Selektywna zbiórka tego urządzenia po zużyciu, jest zorganizowana jest organizowana i zarządzana przez producenta. Użytkownik, który będzie chciał pozbyć się tego urządzenia, musi skontaktować się z producentem i postępować zgodnie z systemem, który został przez niego zastosowany, aby umożliwić selektywną zbiórkę zużytego urządzenia po zakończeniu jego żywotności eksploatacyjnej. Odpowiednia selektywna zbiórka przed następującym wysłaniem urządzenia do recyklingu, obróbki i likwidacji kompatybilnej ze środowiskiem, przyczynia się do uniknięcia możliwych negatywnych wpływów na środowisko i na zdrowie i sprzyja ponownemu zastosowaniu i/lub recyklingowi materiałów, z których składa się urządzenie. Bezprawna likwidacja produktu przez posiadacza powoduje nałożenie sankcji administracyjnych przewidzianych przez obowiązujące normy.



**Wyłączenie z eksploatacji i rozbiórka urządzenia musi być wykonywana przez wyspecjalizowany personel, zarówno elektryczny, jak i mechaniczny, który jest zobowiązany do noszenia specjalnych urządzeń ochronnych indywidualnej, takich jak odzież odpowiednia dla wykonywanych operacji, rękawic ochronnych, obuwia przeciw wypadkowego, kasków i okularów ochronnych.**



**Przed przystąpieniem do demontażu należy zorganizować wokół urządzenia wystarczająco obszerną i uporządkowaną przestrzeń, umożliwiając tym samym wszystkie ruchy w sposób pozwalający na wszelkie ruchy bez występowania zagrożeń**

**KONIECZNE jest:**

- Odcięcie napięcia od sieci elektrycznej.
- Odłączenie urządzenia od sieci elektrycznej.
- Usunięcie kabli elektrycznych na wyściu z urządzenia.
- Zakręcenie kurka wprowadzającego wodę (zaworu sieciowego) od sieci wodnej.
- Odłączenie i usunięcie przewodów rurowych układu wodnego od urządzenia.
- Odłączenie i usunięcie odprowadzających przewodów rurowych układu wodnego od urządzenia spuszczonego szare wody.



**Po tego typu czynności wokół urządzenia może powstać zmoczona strefa, dlatego też przed przystąpieniem do dodatkowych prac należy osuszyć zmoczone miejsca**

Po przywróceniu stanu strefy roboczej w wyżej opisany sposób należy:

- Zdemontować panele ochronne.
- Zdemontować główne części urządzenia.
- Oddzielić części urządzenia w zależności od ich rodzaju (np. materiały metalowe, elektryczne itp.) i przekazać je do centrów selektywnej zbiórki odpadów.

## UTYLIZACJA ODPADÓW



Na etapie użytkowania i konserwacji, należy unikać rozrzucania zanieczyszczających produktów (oleje, smary, itd.) i zadbać o selektywną zbiórkę w zależności od składu różnych materiałów i zgodnie z przepisami obowiązującymi w danej kwestii.

Bezprawna utylizacja odpadów jest karana sankcjami regulowanymi przez przepisy obowiązujące na terytorium, w którym miało popełniono dane wykroczenie.